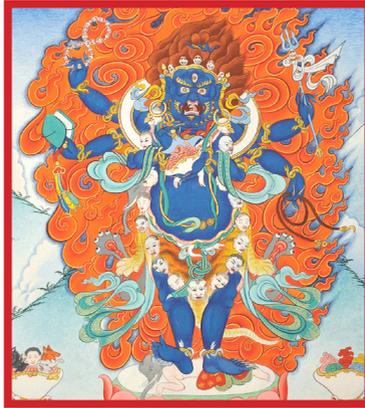




PRIÈRE À LA LIGNÉE

POUR LA PRATIQUE DE MAHÂKÂLA CHADRUPA
ET DES PRATIQUES JONANG

༄༅། །བརྒྱུད་པའི་སྒྲ་མའི་གསོལ་འདེབས།།



Compilée par
Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé

Traduit du tibétain par
Denys Rinpoché
et le comité de traduction de Kalu Rinpoché
Dragyur Dzamling Künchab



༡༡། །བརྒྱུད་པའི་སློབ་མའི་གསོལ་འདེབས།།

ལྷོ་རྒྱུད་

བདེ་ཆེན་ཟབ་གསལ་ལ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་སྐྱུ། །ཡལ་ལག་དྲུག་ཅུ་
འགགས་མེད་ཚོས་གྱི་གསུང། །ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་ལླར་
བྱབ་པའི་སྤྱུགས། །རྗེ་བཙུན་སློབ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་མཁའ་བཟུང་བཙུན་དཀྱིལ་འཁོར་ལས། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་
བའི་འོད་བརྒྱུའགྱུར་མཁའ་པ། །སློང་པོའི་དོན་སྟོན་རྗེ་བཙུན་སློབ་མ་ལ།
།གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སློང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

།བཀའ་ཤིས་དག་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་ཀུན་གྱི་གཞི། །དམ་ཚོས་མི་རུབ་
རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པའི་བདག །བྱང་རྒྱུ་སེམས་གྱིས་བདག་གཞན་
མཉམ་ཉིད་དགོངས། །ཡིད་བཞིན་ནོར་འབྲེའི་སློབ་མར་གསོལ་བ་
འདེབས།

།དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སློབ་དཔོན་དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ། །གང་སྐྱང་ཀུན་གྲུབ་
བདེ་བ་ཆེན་པོར་གཟིགས། །ལྷན་གྲུབ་ཐོན་ལས་བཟང་པོ་འགྲོ་བའི་
མགོན། །དཔལ་ལྷན་སློབ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།



PRIÈRE AUX MAÎTRES DE LA LIGNÉE

POUR LA PRATIQUE DE MAHÂKÂLA CHADRUPA
ET LES PRATIQUES JONANG

○ Prière à l'Omniscient Târanâtha

*Jodang
Anjali*

CORPS IMMuable, clarté-profondeur de Mahâsukha,
Parole du Dharma, sans entraves, aux soixante vertus,
Esprit embrassant l'espace, gnose du dharmadhâtu,
J'adresse ma prière aux pieds du vénérable maître.

Du mandala d'amour-intelligence de tous vainqueurs,
Au vénérable maître exposant le sens essentiel,
Habile à émettre cent clartés de joies pour tous vivants,
J'adresse avec respect mes hommages et prières du cœur.

Base de toutes sublimes excellentes vertus propices,
Tenant bannière de victoire du Dharma sans déclin,
Cœur-esprit d'éveil de l'égalité du moi et de l'autre,
J'adresse ma prière à ce maître, joyau de tout souhait.

Glorieux vajrâchârya principal de tous les mandalas,
Voyant comme Mahâsukha l'apparent omniprésent,
Seigneur des vivants aux excellentes oeuvres spontanées,
J'adresse ma prière devant vous, glorieux maître.

Intelligence qui connaît clairement tout connaissable,
Amour qui déploie un immense spectacle de bienfaits,
Et pouvoirs qui rendent clairs les enseignements essentiels,
J'adresse ma prière en présence de Drölwé Gönpö.

Seulement penser à votre nom dissipe tout obstacle,
Vous prier réalise tous les besoins et les souhais,
Vous suivre avec respect confère tout accomplissement,
J'adresse ma prière au joyau exauçant tous les souhaits.

L'éclat spontané de la claire lumière naturelle
Est le pur cycle de l'égalité de toutes apparences,
Vous qui avez découvert la face du maître suprême,
J'adresse ma prière aux pieds du vénérable maître.

Par le pouvoir de vous avoir ainsi prié et loué,
Seigneur, pour toujours, acceptez-moi comme votre disciple
Et jusqu'à ce que l'immensité du samsâra soit vide,
Puissè-je pratiquer et œuvrer en vos enseignements.

Târanâtha a bien arrangé ces différentes louanges de lui-même afin qu'elles ne se dispersent pas et puissent être utilisées comme récitations générales par les disciples (de la lignée).

མཁུན་པས་ཤེས་བྱའི་གནས་ཀུན་གསལ་བར་གཟིགས། །བརྗེ་བས་
ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་རྒྱ་ཆེར་འབྱེད། །ལུས་པས་སྤིང་པོའི་བསྟན་པ་
གསལ་མཛད་པ། །སྒྲོལ་བའི་མགོན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
མཚན་ཙམ་དྲན་པས་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སེལ། །གསོལ་བ་བཏབ་ན་
དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་། །བྱུས་པས་བསྟན་ན་དངོས་གྲུབ་
ཐམས་ཅད་སྐྱོལ། །བསམ་འཕེལ་ལོར་བྱའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས།

ཁར་བཞིན་འོད་གསལ་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་མདངས། །གང་ཤར་
རིས་མེད་དག་པའི་འཁོར་ལོ་ཅན། །སླུ་མ་མཚོག་གི་ཞལ་ལུང་མངོན་
བརྟེས་པ། །རྗེ་བཙུན་སླུ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ཁྲོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །མགོན་པོ་ཁྲོད་ཀྱིས་
རྟུག་ཏུ་རྗེས་འཛིན་ཅིང་། །རི་སྤྱིད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྟོངས་བར།
ཁྲོད་ཀྱི་བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག།

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྣམ་རྒྱ་ཐམས་པར་ཉིད་ཀྱི་བསྟོད་པ་སྣ་ཚོགས་པ་དག་མི་འཕྲོར་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། །སློབ་མ་རྣམས་
ཀྱིས་སྤྱི་བྱུང་གི་ཁ་བཏོན་དུ་དམིགས་ནས་ལེགས་པར་བསྐྱིགས་པའོ། །།

།གའོད་ནས་རྣམ་དག་ཀུན་ལྟ་བུ་རིག་པའི་གཤེས། །མཚན་འཛིན་འབྲུལ་
པའི་སྐབས་ལས་ཡོངས་གྲོལ་བ། །འགྱུར་མེད་བདེན་དོན་གནས་
ལུགས་མངོན་སུམ་དུ། །ཡོངས་གཞིགས་རྗེ་རྗེ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས། །

།ཞེས་གཏེར་ཆེན་ཉིད་གྱི་ཞལ་གསུང་མའོ།

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་གཞུགས་པ་ལྟེ་འབྱུང་། །ཡེ་ཤེས་རྣམ་
པར་རོལ་བ་ཉིན་བྱེད་དབང་། །རྩ་བའི་སློམ་དཔལ་ལྡན་རྗེ་རྗེ་འཆང་།
།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྣམས་མཚོག་དངོས་སྟེལ། །

།འདི་ནི་སྐབས་མགོན་དེ་ཉིད་གྱི་ཞལ་གསུང་བྱིན་རྣམས་ཚན་ཅོ།

།འཇམ་དཔལ་བྱིན་རྣམས་བི་མའི་རྣམ་པར་འབྲུལ། །རྒྱལ་སྐས་ལྷ་རྗེའི་
ཡང་སྲིད་བཅུ་གསུམ་པ། །བཀའ་བབ་བདུན་ལྡན་པ་ལྟ་བུ་མདོ་སྐགས་
སྲིད། །འཇམ་དབྱེད་མ་ཁྱེན་བཟེའི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

།གྲུ་རྩམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།

།བཀའ་གཏེར་ལུང་ཟིན་བུ་རོའི་རྣམ་པར་འབྲུལ། །མཛོད་ཆེན་རྣམ་ལྟའི་
ཤིང་རྟའི་ལམ་སྟོལ་འབྱེད། །རིས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་མཚོའི་
གཏེར། །སློབྱོས་མཐའ་ཡས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

།འདི་ནི་རྗེ་ཡི་ཞལ་གསུང་མའོ། །།

○ Prière au grand tertön Chogyur Déchen Lingpa

J'ADRESSE ma prière au vajrâchârya qui voit vraiment
L'état authentique de la réalité immuable,
La nature omniprésente et toujours pure de la gnose
Parfaitement libre du cocon des saisies conceptuelles.

Ceci est une parole de la bouche même du Grand Tertön.

○ Prière au Khentin Taï Situpa XI, Péma Nyinjé Wangpo

NÉ DU LOTUS, union de tous les victorieux des trois temps,
Soleil élucidant le jeu des manifestations de la gnose,
Maître source, glorieux Vajradhâra, je vous en supplie:
Accordez-moi la grâce du suprême accomplissement.

Ceci est la parole pleine d'inspiration du seigneur du Refuge. (il s'agit de Péma Nyinjé Wangpo, le Situpa XI, dont le nom apparaît inséré dans les deux premiers vers : « Lotus soleil ».)

○ Prière à Jamyang Khyentsé Wangpo

GRÂCE de Manjushrî, émanation de Vimala,
Treizième renaissance du bodhisattva médecin,
Péma Do Ngak Ling, détenteur des sept transmissions,
Je vous adresse ma prière, Jamyang Khyentsé Wangpo.

Guna (Jamgön Kongtrül) fit cette prière

○ Prière à Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé

ÉMANATION de Vairo en les prophéties Ka et Ter,
Diffuseur des cinq grands trésors des traditions de pratique,
Détenteur Rimay, trésor d'un océan de qualités,
J'adresse ma prière en présence de Lodrö Thayé.

Ceci est une prière de la bouche même du seigneur

Ceux qui manquent d'intelligence font beaucoup d'erreurs, d'ajouts ou de suppressions, même lorsqu'il n'y a que peu d'organisation dans les récitations ; aussi ai-je fait (un texte) facile pour une récitation continuelle. Je vous prie de l'insérer comme complément de la Pratique (du Seigneur Chadrupa), que vous fassiez le sâdhana avec (ou sans) son supplément, dans une version courte ou détaillée du développement de la déité. Veuillez dorénavant garder ceci présent à l'esprit dans l'organisation des pratiques enseignées par les vénérables Jonang ancêtres et descendants.

○ **Addenda : Prière à Kalu Rangjung Künchab**

○ **Addenda : Prière à Bokar Rinpoché**

○ **Prière au Maître Source**

PRÉCIEUX Maître Source Rinpoché,
Siégeant en un lotus sur ma tête,
Me guidant par la grande bonté,
Octroyez les siddhis des Corps, Voix, Esprit.

Extrait des Activités du Dharma compilées par Dūjom Rinpoché.

○ **Prière finale**

EN TOUTES vies ne quittant les Maîtres purs,
Puissè-je jouir des qualités du Dharma,
Accomplir les vertus des terres et des voies,
Réalissant vite l'état de Vajradhâra.

Extrait des « Paroles immaculées » du Nyingtig Mapu.

མཉེན་མཉེན་པ་དག་གིས་འདོན་འགྲུབ་ལྟར་དུ་ཡོད་ན་ཡང་རྒྱལ་ཚད་མང་པོ་ཞེས་འདུག་པ་ལས་རྒྱུན་འདོན་བའི་ཚེད་
རྒྱལ་དུ་གསུམ་ཐབས་དང་འགྲོའི་གི་ལྷ་བསྐྱེད་རྒྱུས་བརྩམས་གཉིས་ལོ་རྒྱུས་འགྲོའི་གི་སྐོད་བ་རྒྱུས་ཐབས་ནང་གཚོད་
རྒྱུད་པ་ལྟར་པར་གསེལ་ཞིང་། ལྷན་ཚད་ཚོན་ཚེ་མཚན་རྒྱ་གོ་འོག་གསུང་པོ་སེར་རྒྱུ་ན་དེ་ལྟར་ལུགས་ལ་
མངའ་བར་བྱ།

། །བྲངས་མེད་གོང་ནས་ཚོགས་གཉིས་དཔལ་གྱིས་གཏམས། །བསྐྱེད་
ཚོགས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལ་དབང་འགྲུབ་ཞིང་། །རང་གཞན་དོན་གཉིས་
དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ། །རང་བྱུང་ཀུན་ཁྲབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས། །

། །བརྗོད་བྲལ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་གང་། །ཚིག་བྲལ་དོན་གྱི་
དགོངས་པ་གཏད་ཚམ་གྱིས། །ཁྱོད་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་མཚན་
པའི། །འབོ་དཀར་རྗེ་ཚེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

། །དཔལ་ལྷན་ཙུ་བའི་སྐྱེས་པའི་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པལྱའི་གདན་
བཞུགས་ལ། །བཀའ་བྱིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །སྐྱེ་གསུང་
ལུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །

། །འདུད་འཛོམས་ཚོས་སྤྱོད་ནས་ཁོལ་དུ་སྤྱང་།

། །སྐྱོབ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེས་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་
ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །རྫོ་
རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་རྒྱུར་ཐོབ་ཤོག།

། །མྱོད་མིག་མ་བུའི་བྱི་མེད་ཞལ་ལུང་ནས་ཁོལ་དུ་སྤྱང་། །

Colophon - fév. 2017

Cette prière à la lignée a été en partie compilée par Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé. Deux stances la concluent, celle au Maître Source et celle pour toujours rencontrer le pur Maître. La prière commence par des hommages adressés à l'Omniscient Târanâtha, le Grand Jonangpa, qui composa le Court Rituel de Torma du Seigneur Six Bras et eut un rôle central dans la transmission. Celle-ci vint des ancêtres Shawaripa, Maitrîpa et Khyungpo Neljor; passa par les Sept Joyaux puis les Sept Joyaux Ulérieurs de la branche Jonang des Shangpa Kagyü. La transmission convergea ensuite en la personne des grands maîtres Rimay : Jamyang Khyentsé Wangpo, Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé, Chogyur Déchen Lingpa et le Khentin Tai Situpa XI, hiérarque de Pelpung. Elle arriva finalement à Kalu Rangjung Künchab.

*Un original de cette prière se trouve dans la **Collection des textes Shangpa, vol. 4, p. 205**. La prière générale finale, « Une brève prière d'aspiration pour rencontrer le maître, n'en être jamais séparé et réaliser son niveau », est un addenda extrait des « Activités du Dharma » (chos spyod) compilées par Dïjom Rinpoché, p.383.*

Ce texte a été traduit en français et mis en forme pour le chant par Denys Rinpoché et Dzamling Dragyur Künchab, le comité de traduction fondé par Kalu Rangjung Künchab. La traduction suit des règles de versification et de métrique régulières qui permettent de chanter le français suivant les airs traditionnels tibétains, conservant ainsi le souffle de leur inspiration.

© **Rimay, Denys Rinpoché**

Ce texte est disponible auprès du Bureau du Dharma de Rimay. Ne pas la photocopier ni la transmettre de quelque façon que ce soit sans une autorisation écrite préalable. Contacter : dharma@rimay.net

Comme tout texte du Dharma, ce document est à traiter avec les plus grands soins et respect. Si vous n'en avez plus besoin, brûlez-le ou disposez-en proprement.

Illustration en couverture :

Mahâkâla Chadrupa (tib. mgon po phyag drug pa, sk. ṣaḍbhujā mahākāla).